

## Отвечает: Александр Дулгер

Андрей пишет: Добрый вечер Василий. А ведь многие люди действительно внимательно читающие Библию понимают, что не все гладко как хочется. Ведь в ситуации с язвами на египтян скот погибал весь, а потом что, на каждое утро воскресал? принять новые язвы?

Мир Вам, Андрей!

Отвечая на вопросы читателей на этом сайте я пришел к выводу, что люди находят противоречия и непонятные места в Библии в основном по трем причинам:

1) Невнимательное чтение текста Писаний и в частности без искренней молитвы перед чтением, о просвещении свыше. Люди упускают некоторые нюансы, которые как бы "между строк", и от этого смысл искажается.

2) Незнание культурно-исторического контекста той эпохи, о которой читают в Библии. Да, даже неграмотный человек может понять весть Божьей любви и спасения, которую открывает Слово Божье. Для этого не нужно знать древние языки или историю и культуру библейских времен. Но если человек желает глубже понять библейские истины, библейские пророчества, понять смысл или мотивы действий тех или иных библейских персонажей, он должен изучать дополнительную литературу. Иметь дома [Симфонию](#)

, [библейский словарь](#)

, библейский справочник (я обычно рекомендую справочник д-ра Генри Геллея), библейский атлас с картами (например Тима Даули), таблицу библейской хронологии. Это тот минимум, который нужно иметь. Для более продвинутых исследований нужно иметь

[подстрочный перевод](#)

и комментарии, например

[Толковую Библию Лопухина](#)

или Женевскую Учебную Библию, несколько различных переводов Библии. Некоторая литература из этого списка сегодня доступна в виде

[программ для ПК](#)

или есть в Интернете он-лайн.

3) Незнание принципов перевода и нежелание проверить трудный текст в других доступных переводах Библии.

У многих людей, особенно у пользующихся русскоязычной Библией (обычно Синодальным переводом), сложился стереотип мышления, что тот перевод, который они читают, и есть чистое Слово Божье, как будто Моисей, Давид, Петр и другие авторы библейских книг писали на русском языке. Иногда люди думают, что Святой Дух так

почил на переводчиках, что они сделали богодухновенный перевод. И причем русский перевод - это самый богодухновенный из всех. Я не сомневаюсь, что Бог направляет и поправляет благочестивых переводчиков при любом переводе, но это не делает перевод в такой же степени богодухновенным, как и оригинальный текст. Во всех переводах Библии могут быть есть неточности или ошибки. Более того, есть умышленные изменения слов, которые переводчики вносят для лучшего понимания смысла. Это нужно знать и помнить.

К примеру, как перевести на язык народов крайнего Севера фразу "агнец Божий" ? У них нет овец и они их никогда не видели. Сейчас, конечно, у них есть телевизор и спутниковое ТВ, а как было раньше? Люди просто не понимают, что такое агнец. Более того в их языке нет такого слова. Переводчикам приходится подбирать эквивалент - олененок, тюлененок, итп. Такие же эквиваленты есть и в русском переводе.

Приведу для Вас пример. В одном из своих вопросов Вы удивляетесь, как это Святой Дух вдохновил автора книги Руфь написать такую фразу: "И сказал тот родственник Воозу: купи себе. И снял сапог свой." (Руфь 4:8)

Ведь понятно, что в Израиле сапог не носили. Там было слишком жарко и они появились позже и скифов и северных народов. Из этого делается вывод - книга Руфь - это поздняя вставка в Библию, или что-то в таком духе. А все достаточно просто. Берем [подстрочный перевод](#)

и смотрим, какое слово переведено на русский как "

[сапог](#)

". Это слово "сандалий". Если подстрочного перевода нет, берем украинский проф.Огиенко и видим в нем тот же "сандалий". Или берем английский Короля Иакова и видим тоже слово. Или берем Библию Свидетелей Иеговы (Перевод Нового Мира), они раздают их бесплатно. И видим тот же сандалий.

Откуда же взялся сапог? Переводчики Синодального перевода конечно понимали, что это был не сапог, но поскольку на Руси сандали не носили, они заменили его словом, более понятным читателю - самой распространенной обувью на Руси, сапогом. Так же как и сандалий был самой распространенной обувью на Ближнем Востоке и Средиземноморье.

Все достаточно просто объясняется и не нужно вынашивать в своем сердце сомнения о Боге или Святом Духе, или о Библии.

Поэтому я Вам искренне желаю, да и всем нашим читателям, исследуйте Библию помня об этих распространенных ошибках. Если Вы читаете наши ответы, внимательно смотрите какие приемы разбора текста мы используем и какую литературу, и запоминайте. И всегда молитесь с просьбой о просвещении свыше, если что-то непонятно!

"Сын мой! если ты примешь слова мои и сохранишь при себе заповеди мои, так что ухо твое сделаешь внимательным к мудрости и наклонишь сердце твое к размышлению;

если будешь призывать знание и взывать к разуму;

если будешь искать его, как серебра, и отыскивать его, как сокровище, то уразумеешь страх Господень и найдешь познание о Боге.

Ибо Господь дает мудрость; из уст Его - знание и разум" (Притчи 2:1-6)

Теперь в вернемся к нашим баранам. То есть к баранам египтян из книги Исход, которые якобы воскресали.

Берем Симфонию (или программу Цитата из Библии) и смотрим номера текстов, где встречается слово "скот" в книге Исход. Действительно, похоже что скот египтян три раза погибал - от моровой язвы в Исх.9:6, от града в Исх.9:25, и первородное из скота от ангела губителя в Исх.12:29.

Откуда же брался новый скот у египтян каждый раз? Читаем внимательно девятую главу. Может мы найдем тайных поставщиков скота в Египет?

"И сказал Господь Моисею: пойди к фараону и скажи ему: так говорит Господь, Бог Евреев: отпусти народ Мой, чтобы он совершил Мне служение. Ибо если ты не захочешь отпустить и еще будешь удерживать его, то вот, рука Господня будет на скоте твоём, который в поле, на конях, на ослах, на верблюдах, на волах и овцах: будет моровая язва весьма тяжкая; и разделит Господь между скотом Израильским и скотом Египетским, и из всего [скота] сынов Израилевых не умрет ничего." (Исход 9:1-4)

"вот, Я пошлю завтра, в это самое время, град весьма сильный, которому подобного не было в Египте со дня основания его доныне; итак пошли собрать стада твои и все, что есть у тебя в поле: на всех людей и скот, которые останутся в поле и не соберутся в дома, падет град, и они умрут. Те из рабов фараоновых, которые убоялись слова Господня, поспешно собрали рабов своих и стада свои в дома; а кто не обратил сердца своего к слову Господню, тот оставил рабов своих и стада свои в поле." (Исход 9:18-21)

Что же мы видим при внимательном чтении? Мы видим великое милосердие Божье, Его любовь и справедливость! Господь не истреблял египтян и их скот по национальному признаку, проявляя лицепрятие к израильтянам. Которые, кстати, были не меньшие грешники, чем египтяне.

Господь налагал язвы и бедствия только на упорного фараона и его упорных подданных богоборцев. Бог предоставлял выбор египтянам - поверить Моисею и Богу, и собрать свой скот с полей или поверить фараону, его жрецам и чародеям и не собрать. Кто поверил Богу, тот собрал свой скот и он не погиб. Именно такие египтяне впоследствии вышли с израильским народом из Египта (Исх.12:38).

Итак, от моровой язвы и града погибал не весь скот египтян, а только часть его, которая оставалась в поле. Поэтому для каждой последующей язвы, включая последнюю, оставалось какое-то количество скота. А Вы пишете, что "все не так гладко". Негладко для невнимательных читателей, а для внимательных как раз гладко.

Мы могли бы разобрать и другие Ваши вопросы с "негладкими" местами, но может Вы сами, с Божьей помощью, попробуйте разобрать хотя бы часть из них. Несомненно в

Библии есть неясные места, которые понять гораздо труднее, чем сапоги или язвы египетские. Над некоторыми местами богословы спорят веками. Но это еще не повод подвергать Библию сомнению. Все неясное все равно когда-то станет ясным. Наша же задача не критиковать Бога и Библию, а с детской верой вникать в слово Божье и исследовать то, что нам по силам.

"Иисус, призвав дитя, поставил его посреди них и сказал: истинно говорю вам, если не обратитесь и не будете как дети, не войдете в Царство Небесное..." (От Матфея 18:2-3)

С уважением,  
Александр